



המלצות לסיקור אנשים טרנסים

מה זה גבר טרנס, מה זו אישה טרנסית?

- מי שמזדהה כאישה (וסומנה בלידתה כזכר) היא אישה טרנסית (מזכר לנקבה, MTF).
- מי שמזדהה כגבר (וסומן בלידתו כנקבה) הנו גבר טרנס (מנקבה לזכר, FTM).
- ישנם אנשים טרנסג'נדרים א-בינאריים שאינם מזדהים רק כגברים או רק כנשים, למשל אנשים ג'נדרקווירים. הזהות והפניה הם תמיד בהתאם לזהות וההעדפה של האדם עצמו, לא בהתאם למין בו נולדו, בלי קשר לטיפולים כאלה ואחרים, וגם כאשר מדברים על עברו של אדם (הכי טוב לברר עם המרואיינים איזה מונח הם מעדיפים). אם לא בטוחים: המונחים טרנס/ית וטרנסג'נדר/ית הם מונחי מטרייה המקיפים את כלל הזהויות. "קוקסינל" הינה מילת גנאי ואין להשתמש בה, ללא אישור מפורש.

באיזה לשון לכתוב? זכר או נקבה?

- פנייה בלשון השונה מהעדפת האדם עלולה להכאיב לו מאוד, לפגוע בקרוביו וגם לייצג באופן שלילי את הקהילה כולה. אם לא ברור איך אדם טרנס רוצה שיכתבו עליו, הכי טוב פשוט לשאול אותו או אותה.
- אם אי אפשר לשאול יש לבחור באפשרות הסבירה ביותר להגדרה עצמית כלומר:
- לאישה טרנסית - יש להתייחס בלשון נקבה, על אף שנולדה לכאורה כתינוק זכר.
 - לגבר טרנס - יש לפנות ולכתוב בלשון זכר, על אף שסומן כנקבה בלידתו.
- כשמתרגמים כתבה מחו"ל לעיתים לא ברור אם הפנייה בלשון זכר או נקבה, ולעיתים הכתבה עצמה בעייתית. יש לתרגם את הפנייה לפי ההנחיות הנ"ל (לאישה טרנסית פונים בנקבה, לגבר טרנס בזכר). אם ההתייחסות היא ניטרלית (למשל they/them), אפשר להימנע מכינויי גוף (ולהשתמש בשם) ולכתוב מילים ממוגדרות כך: קוראת, שחקנית.

האם אפשר להשתמש בשם הקודם?

אין לכתוב על אדם טרנס בשמו הקודם, ללא רשות מפורשת, ולא מומלץ להזכיר זאת, גם באישור.

האמנם גבר "הופך" לאשה? אשה "הופכת" לגבר?

יש להימנע מניסוחים כמו "הלוחמת שהפכה ללוחם" או "הדוגמנית שהפכה לכדורגלן". גבר לא "הופך" לאישה – ולהיפך. ראוי לומר: הוא/היא יצאו מהארון כאדם טרנסג'נדר.

ה-ניתוח! וצנעת הפרט

ניתוחים וטיפולים לשינוי מין הם לא האקטים שמגדירים טרנסיות, ויש נשים וגברים טרנסג'נדרים שבחרים כלל לא לעבור אותם. מדובר במידע רפואי פרטי ואישי שאזכורו שלו דורש את אישור מפורש. ככלל: בדומה לניתוחים וטיפולים רפואיים, התעכבות מוגזמת, גם אם חיובית לכאורה, על מראה חיצוני, צורת דיבור, וחיי מין, יכולה להוות פגיעה.

תמונות

- אין להשתמש בתמונה כללית של מלכת דראג כאילוטרציה בכתבה על אנשים טרנסים.
- אין להשתמש בתמונה של אדם טרנס או אישה טרנסית בכתבה שאינה קשורה לסיפור באופן אישי רק לשם המחשה (אלא אם יש אישור).
- אין להשתמש בתמונות "לפני" ללא אישור מפורש, ורצוי להימנע בכל מקרה.
- ניתן להשיג תמונות אילוטרציה מעמותת מעברים.

אנחנו קודם כל בני אדם, רק אחר-כך טרנסים

המילה טרנס היא שם תואר, ולא שם עצם. כפי שאומרים "אדם ממוצא רוסי" ולא "הרוסי", כך חשוב לומר "אדם טרנסג'נדר" או "גבר טרנסקסואל" או "שחקן כדורגל טרנס", ולא "הטרנסג'נדר".

* בשל קוצר היריעה בחרנו להשמיט את הסיבות הטובות מאחורי ההמלצות, שאולי אינן מובנות, מוזמנים לפנות!

בהצלחה! נשמח לעמוד לרשותכם להסביר ולסייע בכל התלבטות!

בטלפון 052-4776707 (אפשר סמס או וואטסאפ) או במייל info@maavarim.org

מעברים – שינוי בר קיימא לקהילה הטרנסית (ע"ר 580525434)

המרכז הגאה, גן מאיר, תל-אביב

www.maavarim.org | facebook.com/maavarim.org | 077-3180026 פקס: | 052-4776707 טל: | info@maavarim.org

ת.ד. 11046, תל אביב - יפו 6111001